

Umowa Nr F/.....	Contract No. F/.....
<p>zawarta w formie elektronicznej w dniu .....2024 pomiędzy:</p> <p><b>Fundacją Solidarności Międzynarodowej (FSM)</b> z siedzibą w Warszawie, ul. Mysłowicka 4, kod pocztowy: 01-612, NIP: 526-226-42-92, REGON: 012345095 reprezentowaną przez Henryka Litwina – Prezesa Zarządu, zwanego w dalszej części umowy „ZAMAWIAJĄCYM” i ... zwanym dalej „WYKONAWCĄ”.</p>	<p>concluded electronically on .....2024 between:</p> <p><b>Fundacją Solidarności Międzynarodowej (FSM)</b> (EN: Solidarity Fund) with its registered office in Warsaw, ul. (street) Mysłowicka 4, postal code: 01-612, NIP: 526-226-42-92, REGON: 012345095, represented by Henryk Litwin, President of the Board, hereinafter referred to as the “ORDERING PARTY” and ... hereinafter referred to as “CONTRACTOR”.</p>
<p style="text-align: center;">§1</p> <p>Przedmiotem umowy są usługi eksperckie i doradcze w zakresie infrastruktury krytycznej i komunikacji w sytuacjach wysokiego ryzyka, które będą świadczone w ramach projektu finansowanego przez Komisję Europejską, pt.: “EU4 Moldova Resilience – secure state, resilient communities” (EU4 Moldova Resilience):</p> <p>1. Wsparcie i doradztwo - około 55 dni roboczych</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Zapewnienie wsparcia i doradztwa zespołowi projektowemu, zgodnie z celami projektu EU4 Moldova Resilience i strategią FSM.</li> <li>• Pomoc w identyfikacji ekspertów i partnerów zewnętrznych na potrzeby wizyt studyjnych, wymiany doświadczeń i przygotowania dokumentów zgodnie z celami projektu.</li> <li>• Udział jako konsultant FSM w oficjalnych spotkaniach z przedstawicielami Ministerstwa Spraw Wewnętrznych Republiki Mołdawii, jego pododdziałów i innych zainteresowanych stron.</li> <li>• Rekomendowanie najlepszych praktyk i środków poprawy</li> </ul>	<p style="text-align: center;">§1</p> <p>The subject matter of the Contract is expert and advisory services in the field of critical infrastructure and communication in high-risk situations, which will be provided within the framework of the project financed by the European Commission, entitled: ‘EU4 Moldova Resilience - secure state, resilient communities’ (EU4 Moldova Resilience), and in particular:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>1. Support and Consultancy – around 55 working days</li> <li>• Provide support and consultancy to the project team, aligned with the objectives of the EU4 Moldova Resilience project and FSM strategy.</li> <li>• Assist in identifying experts and external partners for study visits, experience exchange, and document preparation according to project objectives.</li> <li>• Participating as an FSM consultant in official meetings with representatives of the Ministry of Internal Affairs of the Republic of Moldova, its subdivisions and other relevant stakeholders.</li> </ul>

bezpieczeństwa i ochrony ludności w ramach projektu.

- Zapewnienie doradztwa dla FSM w zakresie innych działań niezbędnych do jak najlepszej realizacji projektu.
- Zapewnienie niezbędnego doradztwa w celu zapewnienia wdrożenia polityk, praktyk i przepisów wewnętrznych związanych z bezpieczeństwem i ochroną ludności.
- Wspieranie zespołu projektowego we wdrażaniu planu działania dla projektu EU4 Moldova Resilience zgodnie z celami projektu i strategiami FSM.
- Zapewnienie wsparcia i rekomendacji dla zespołu projektowego w zakresie działań związanych z bezpieczeństwem, ochroną ludności, infrastrukturą krytyczną, przeciwdziałaniem korupcji i innymi istotnymi obszarami.
- Udział w spotkaniach roboczych z ekspertami i grupami roboczymi w celu zapewnienia postępu działań.
- Przyczynianie się do wdrażania strategicznych inicjatyw związanych z bezpieczeństwem i ochroną ludności.

2. Organizacja i ułatwienie działań w zakresie budowania potencjału - około 25 dni roboczych

- Organizowanie działań szkoleniowych i programów wymiany doświadczeń dla MSW, jego pododdziałów i innych zainteresowanych stron.
- Opracowywanie i przygotowywanie programów sesji szkoleniowych i spotkań roboczych w celu zapewnienia kompleksowego ujęcia tematów związanych z bezpieczeństwem i ochroną ludności.

- Recommending best practices and measures for improving security and civil protection within the project framework.
- Providing consultancy to FSM for other activities necessary for the best implementation of the project.
- Provide the necessary consultancy to ensure the implementation of policies, practices and internal rules related to security and civil protection.
- Support the project team in implementing the action plan for the EU4 Moldova Resilience project in line with the project objectives and FSM strategies.
- Provide support and recommendations to the project team on activities related to security, civil protection, critical infrastructure, anti-corruption, and other relevant areas.
- Participate in working meetings with experts and working groups to ensure the progress of the activities.
- Contribute to the implementation of strategic initiatives related to security and civil protection.

2. Organization and facilitation of capacity building activities – around 25 working days

- Organize training activities and experience exchange programs for MIA, its subdivisions and other relevant stakeholders.
- Develop and prepare agendas for training sessions and working meeting to ensure comprehensive coverage of security and civil protection topics.

3. Ocena i zarządzanie zasobami ludzkimi - około 10 dni roboczych

- Identyfikacja i kierowanie konsultantami i ekspertami w obszarach takich jak bezpieczeństwo, ochrona ludności i przeciwdziałanie korupcji w celu wsparcia potrzeb projektu.
- Ocena kwalifikacji i wiedzy potencjalnych konsultantów i ekspertów w celu zaspokojenia potrzeb projektu.
- Opracowanie szczegółowych raportów z przeprowadzonych działań, wyników, wniosków i zaleceń.

4. Raportowanie - około 20 dni roboczych

- Opracowanie szczegółowych pisemnych raportów z przeprowadzonych działań, ich wyników, wniosków i zaleceń.
- Upewnienie się, że wszystkie raporty są składane terminowo i spełniają standardy projektu w zakresie jakości i kompleksowości.

5. Rezultaty:

- Raport końcowy wyszczególniający wsparcie udzielone zespołowi projektowemu;
- Najlepsze praktyki i środki zalecane w celu poprawy bezpieczeństwa i ochrony ludności w ramach projektu (w trakcie realizacji projektu);
- Rekomendacje i doradztwo strategiczne dla zespołu projektowego w zakresie działań związanych z bezpieczeństwem, ochroną ludności, infrastrukturą krytyczną, przeciwdziałaniem korupcji i innymi istotnymi obszarami (w trakcie realizacji projektu);
- Agendy i materiały na sesje szkoleniowe i spotkania robocze obejmujące tematy bezpieczeństwa i ochrony ludności;
- Raporty z działań szkoleniowych i programów wymiany

3. Evaluation and human resource management – around 10 working days

- Identify and guide consultants and experts in areas such as security, civil protection, and anti-corruption to support project needs.

- Evaluate the qualifications and expertise of potential consultants and experts to meet project needs.

- Produce detailed reports on activities conducted, results, conclusions, and recommendations.

4. Reporting – around 20 working days

- Producing a detailed written reports on the activities conducted, their results, conclusions and recommendations.

- Ensure that all reports are submitted in a timely manner and meet the project's standards for quality and comprehensiveness.

5. Deliverables:

- Final report detailing support provided to the project team;

- Best practices and measures recommended for improving security and civil protection within the project framework (*during the implementation of the project*);

- Recommendations and strategic advice provided to the project team on activities related to security, civil protection, critical infrastructure, anti-corruption, and other relevant areas (*during the implementation of the project*);

- Agendas and materials for training sessions and working meetings covering security and civil protection topics;

- Reports on training activities and experience exchange programs

doświadczeń organizowanych dla MSW, jego pododdziałów i innych odpowiednich interesariuszy;

- Kompleksowe pisemne raporty na temat wszystkich przeprowadzonych działań, ich wyników, wniosków i zaleceń.

## §2

1. Strony umowy ustalają wynagrodzenie za wykonanie przedmiotu umowy, o którym mowa w §1 na kwotę ..... brutto (słownie: ....). Wynagrodzenie płatne będzie w wysokości ... brutto (słownie: ...) za każdy (jeden) dzień realizacji zamówienia. Wypłata wynagrodzenia nastąpi na podstawie zestawienia przepracowanych dni. Wynagrodzenie obejmuje wszystkie koszty Wykonawcy związane z realizacją niniejszej Umowy, w tym koszty podróży, wyżywienia i zakwaterowania, a także inne ewentualne koszty.
2. Wykonanie zadań wymienionych w §1 obejmie nie więcej niż 110 dni pracy i odbędzie się w terminie 21.10.2024 – 30.11.2025 r.

## § 3

1. Wykonawca za wykonanie przedmiotu umowy, określonego w § 1, wystawi fakturę dla Zamawiającego w terminie 7 dni od zaakceptowania przez Zamawiającego raportu z przeprowadzonych działań.
2. Zamawiający przekaże należność Wykonawcy na konto: ..... w terminie 21 dni od daty dostarczenia Zamawiającemu prawidłowo wystawionej faktury VAT.
3. Dniem zapłaty jest dzień obciążenia rachunku bankowego Zamawiającego.
4. Wykonawca oświadcza, że w stosunku do niego nie są prowadzone jakiegokolwiek postępowania sądowe, egzekucyjne, zabezpieczające czy inne, które

organized for MIA, its subdivisions, and other relevant stakeholders;

- Comprehensive written reports on all activities conducted, their results, conclusions, and recommendations.

## §2

1. The parties to the Contract agree that the remuneration for the performance of the subject of the Contract referred to in §1 shall amount to ..... gross (in words: ....). The remuneration will be paid in the amount of ... gross (in words: ...) for each (one) day of order completion. The remuneration will be paid on the basis of a summary of days worked. The remuneration shall include all the Contractor's costs related to the performance of this Contract, including the costs of travel, food and accommodation, as well as other possible costs.
2. The performance of the tasks listed in §1 involve no more than 110 days of work and will take place within the period 21.10.2024 – 30.11.2025 r.

## § 3

1. The Contractor shall invoice the Ordering Party for the performance of the subject of the agreement referred to in §1 within 7 days of the acceptance by the Ordering Party of the report on the activities carried out.
2. The Ordering Party shall transfer the amount due to the Contractor to the account: ..... within 21 days from the date of delivery of a correctly issued VAT invoice to the Ordering Party.
3. The date of payment shall be the date on which the Ordering Party's bank account is debited.
4. The Contractor declares that there are no court, enforcement, security or other proceedings pending against him that could prevent the performance of the subject agreement.

mogłyby uniemożliwić wykonanie przedmiotowej umowy.

5. Wykonawca oświadcza, że wskazywany przez niego rachunek bankowy właściwy do dokonania zapłaty będzie rachunkiem znajdującym się w elektronicznym wykazie podmiotów zarejestrowanych jako podatnicy VAT administrowanym przez Szefa Krajowej Administracji Skarbowej, o którym mowa w art. 96b ust. 1 ustawy z dnia 11 marca 2004 r. o podatku od towarów i usług (tzw. "Biała Lista"). W przypadku, gdyby na dzień upływu terminu płatności rachunek bankowy podany przez Wykonawcę nie został umieszczony na "Białej Liście", Zamawiający uprawniony jest do uiszczenia wynagrodzenia na rzecz Wykonawcy na innych rachunek bankowy wskazany na Białej Liście. Jeżeli na Białej Liście nie będzie widoczny żaden rachunek bankowy Wykonawcy (w tym m.in. gdy Wykonawca nie będzie widoczny jako podatnik VAT czynny), Zamawiający uprawniony jest do wstrzymania się z płatnością do czasu ujawnienia przez Wykonawcę rachunku bankowego na Białej Liście i przekazaniu Zamawiającemu informacji o tym. Za okres, o którym mowa w niniejszym ustępie nie są należne Wykonawcy odsetki.
6. Wykonawca oświadcza, że jest zarejestrowany jako podatnik VAT czynny.

§ 4

Wykonawca zobowiązany jest do wykonania przedmiotu umowy z należytą starannością.

§ 5

Zamawiający zastrzega sobie prawo do nadzoru nad wykonaniem przedmiotu umowy oraz przeprowadzenia kontroli jego wykonania, jak również uzyskania od Wykonawcy wszelkich informacji - sprawozdania z zakresu wykonania umowy.

5. The Contractor declares that the bank account indicated by him and suitable for making the payment shall be the account contained in the electronic list of entities registered as VAT taxpayers administered by the Head of the National Fiscal Administration referred to in Article 96b(1) of the Act of 11 March 2004 on tax on goods and services (the so-called 'White List'). In the event that, as at the due date, the bank account provided by the Contractor has not been included in the 'White List', the Ordering Party shall be entitled to pay the remuneration to the Contractor to other bank accounts indicated in the White List. If no bank account of the Contractor is visible on the White List (including, but not limited to, when the Contractor is not visible as an active VAT taxpayer), the Ordering Party shall be entitled to withhold payment until the Contractor discloses the bank account on the White List and informs the Principal thereof. No interest shall be due to the Contractor for the period referred to in this paragraph.

6. The Contractor declares that it is registered as an active VAT taxpayer.

§ 4

The Contractor shall perform the subject matter of the contract with due diligence.

§ 5

The Ordering Party reserves the right to supervise the execution of the subject of the agreement and to inspect its execution, as well as to obtain from the Contractor all information - a report on the scope of execution of the agreement.

§ 6

Wykonawca nie może powierzyć wykonania przedmiotu umowy innej osobie fizycznej lub prawnej niż wskazana w umowie.

§ 7

1. Uzyskując w realizacji zamówienia dostęp do wszelkich informacji z zamówienia tego wynikających, a dotyczących zarówno Zamawiającego, jak również kontrahentów Zamawiającego oraz podmiotów i osób z nim współpracujących, współdziałających lub w inny sposób związanych z jego działalnością, Wykonawca oświadcza, że nie wykorzysta tych informacji do celów innych aniżeli związanych z wykonywaniem zadań wynikających z zakresu zamówienia objętego niniejszą Umową.

2. W czasie trwania Umowy i po jej wygaśnięciu Wykonawca zobowiązuje się do zachowania w ścisłej tajemnicy, w tym do nieprzekazywania, nieujawniania i niewykorzystywania informacji stanowiących tajemnicę Zamawiającego, tj. w szczególności wszelkich nieujawnionych do publicznej wiadomości informacji technicznych i organizacyjnych Zamawiającemu i faktów na temat osób i podmiotów współpracujących lub w inny sposób współdziałających ze Zamawiającym o których Wykonawca dowie się w trakcie wzajemnej współpracy lub przy okazji współpracy w związku z wykonaniem umowy, niezależnie od formy przekazania/pozyskania tych informacji i ich źródła, w szczególności: wszelkich danych osobowych oraz informacji dotyczących osób i podmiotów pracujących lub współdziałających ze Zamawiającym oraz korzystających z jego pomocy; strategii i planów projektowych, planów rozwoju działalności, raportów z działalności, historii działalności; stosowanych metod i procedur organizacji, rekrutacji i informacji, informacji technicznych oraz know-how, treści i ustaleń wszelkich rozmów lub negocjacji pomiędzy przedstawicielami Zamawiającego i

§ 6

The Contractor may not entrust the performance of the subject of the agreement to any natural or legal person other than those indicated in the agreement.

§ 7

1. When gaining access to any information in the course of the performance of the contract, relating to the Ordering Party as well as the Ordering Party's contractors and entities and persons cooperating with the Ordering Party, collaborating with the Ordering Party or otherwise related to the Ordering Party's business, the Contractor declares that he shall not use such information for purposes other than those connected with the performance of tasks arising from the scope of the contract covered by this Agreement.

2. During the term of the Contract and after its expiry, the Contractor undertakes to maintain strict secrecy, including non-transmission, non-disclosure and non-use of information constituting the Ordering Party's secret, i.e. in particular, all technical and organisational information not disclosed to the public to the Ordering Party and facts about persons and entities cooperating or otherwise interacting with the Ordering Party that the Contractor learns about in the course of mutual cooperation or on the occasion of cooperation in connection with the performance of the contract, regardless of the form of transfer/acquisition of such information and its source, in particular: all personal data and information concerning persons and entities working or cooperating with the Ordering Party and benefiting from its assistance; project strategies and plans, activity development plans, activity reports, activity history; methods and procedures used for organisation, recruitment and information, technical information and know-how, content and arrangements of any discussions or negotiations between the Ordering Party's representatives and other parties; contacts, databases of beneficiaries and collaborators, lists of contractors and details of contracts concluded with them; budget, accounting, other matters of finance and funding.

innymi stronami; kontaktów, baz danych beneficjentów i współpracowników, spisów kontrahentów oraz szczegółów umów z nimi zawartych; budżetu, rachunkowości, pozostałych sprawy z zakresu finansów i dofinansowań.

3. W przypadku rozwiązania lub wygaśnięcia Umowy Wykonawca zobowiązuje się do zwrotu Zamawiającemu wszelkich dokumentów i innych materiałów dotyczących Zamawiającego, jakie sporządził, zebrał, opracował lub otrzymał w czasie trwania Umowy w związku z jej wykonywaniem, włączając w to ich kopie, odpisy a także zapisy na innych nośnikach, najpóźniej do dnia ustania Umowy, nie zachowując dla siebie żadnych kopii.

#### § 8

1. Administratorem danych osobowych jest Fundacja Solidarności Międzynarodowej z siedzibą w Warszawie, ul. Mysłowicka 4, 01-612 Warszawa.
2. Informacje na temat przetwarzania danych osobowych przez Fundację są zawarte w [Polityce prywatności](https://solidarityfund.pl/polityka-prywatnosci-fsm/) dostępnej na stronie internetowej Fundacji:  
<https://solidarityfund.pl/polityka-prywatnosci-fsm/>.

#### § 9

Wykonawca ponosi odpowiedzialność za szkody wynikłe z niewykonania lub nie należytego wykonania zobowiązań podjętych na podstawie niniejszej umowy na zasadach ogólnych.

#### § 10

Postanowienia niniejszej umowy nie mogą być zmienione ani uzupełnione postanowieniami niekorzystnymi dla Zamawiającego chyba, że konieczność zmiany spowodowana będzie okolicznościami, których nie można było przewidzieć przy zawieraniu umowy.

3. In the event of termination or expiry of the Contract, the Contractor undertakes to return to the Ordering Party all documents and other materials relating to the Ordering Party which it has prepared, collected, compiled or received during the term of the Contract in connection with the performance of the Contract, including copies, copies and records on other media, at the latest by the date of termination of the Contract, without retaining any copies for itself.

#### § 8

1. The administrator of personal data is the Solidarity Fund with its seat in Warsaw, Mysłowicka 4 Street, 01-612 Warsaw.
2. Information on the processing of personal data by the Foundation is contained in the Privacy Policy available on the Foundation's website: <https://solidarityfund.pl/polityka-prywatnosci-fsm/>.

#### § 9

The Contractor shall be liable for damages resulting from non-performance or inadequate performance of its obligations under this agreement on a general basis.

#### § 10

The provisions of this agreement may not be amended or supplemented by provisions that are disadvantageous to the Ordering Party, unless the need for the amendment is due to circumstances that could not have been foreseen when the agreement was concluded.

<p style="text-align: center;">§ 11</p> <p>W sprawach nie uregulowanych w niniejszej umowie mają zastosowanie przepisy Kodeksu Cywilnego.</p> <p style="text-align: center;">§ 12</p> <p>Ewentualne spory wynikłe na tle realizacji umowy rozpatrywać będzie sąd powszechny właściwy miejscowo dla Zamawiającego.</p> <p style="text-align: center;">§ 13</p> <p>Wszelkie zmiany i uzupełnienia niniejszej umowy wymagają formy pisemnej pod rygorem nieważności.</p> <p style="text-align: center;">§ 14</p> <p>Umowę sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, po jednym dla każdej ze stron.</p> <p>Umowa zawarta w formie elektronicznej wchodzi w życie po jej podpisaniu przez ostatnią z umawiających się Stron.</p>	<p style="text-align: center;">§ 11</p> <p>In matters not regulated in this contract, the provisions of the Civil Code shall apply.</p> <p style="text-align: center;">§ 12</p> <p>Any disputes arising from the performance of the contract shall be considered by the common court with jurisdiction over the Ordering Party.</p> <p style="text-align: center;">§ 13</p> <p>All changes and additions to this agreement must be made in writing under pain of nullity.</p> <p style="text-align: center;">§ 14</p> <p>The Agreement has been drawn up in two counterparts, one for each party.</p> <p>The Agreement concluded in electronic form shall be effective after it has been signed by the last of the Contracting Parties.</p>
--	---

WYKONAWCA / CONTRACTOR:

ZAMAWIAJĄCY / ORDERING PARTY:

Metryczka nr/ Metric no.: HQ\_ZWP\_umowa\_B2B\_(inicjały)\_(data)

Rodzaj dokumentu / Type of document:	Umowa B2B / B2B contract
Umowa zaakceptowana przez koordynatora projektu, z którego jest finansowana ( <i>EU4 Moldova Resilience – secure state, resilient communities</i> ) / Contract accepted by the coordinator of the project from which it is funded ( <i>EU4 Moldova Resilience - secure state, resilient communities</i> ):	
Umowa zaakceptowana przez kierownika komórki ( <i>Dyrektor oddziału FSM w Mołdawii</i> ) /	

Contract accepted by the head of the unit (Director of the FSM brunch office in Moldova):	
Umowa zaakceptowana przez specjalistę ds. finansowych / Contract approved by the financial specialist:	
Umowa zaakceptowana przez specjalistę ds. zgodności / Contract accepted by compliance officer:	
Umowa zaakceptowana przez członka kierownictwa FSM (w zakresie kadrowym: głównego specjalistę ds. HR) / Contract approved by a member of the FSM management (for HR: chief HR officer):	